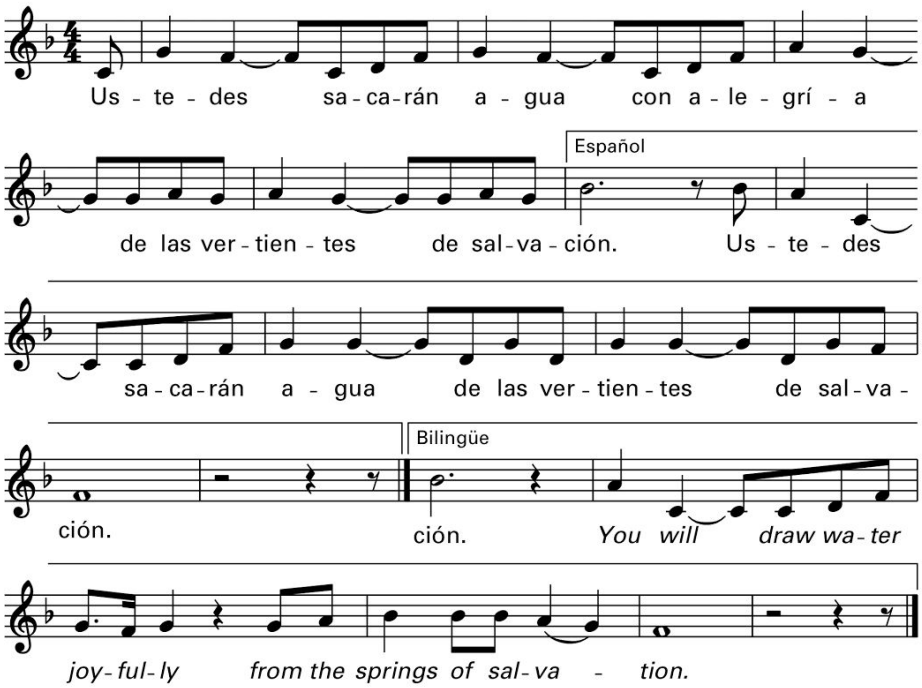
Primer Domingo después de la Epifanía
El Bautismo del Señor
10 de Enero del 2021, 1pm
La Palabra de Dios

Bienvenidos al servicio en línea desde Christ Church Cathedral. Este boletín contiene todo lo que necesita para participar. Para saber más sobre los servicios en línea que ofrece Christ Church Cathedral, puede visitarnos en la página web: cccindy.org. Para asistencia, por favor llámenos al 317-636-4577.

Preludio Preludio y Andante Religioso, from *La Catedral* — Agustín Barrios

Bienvenida

Canto de Entrada Ustedes Sacarán Agua — Flor y Canto 247



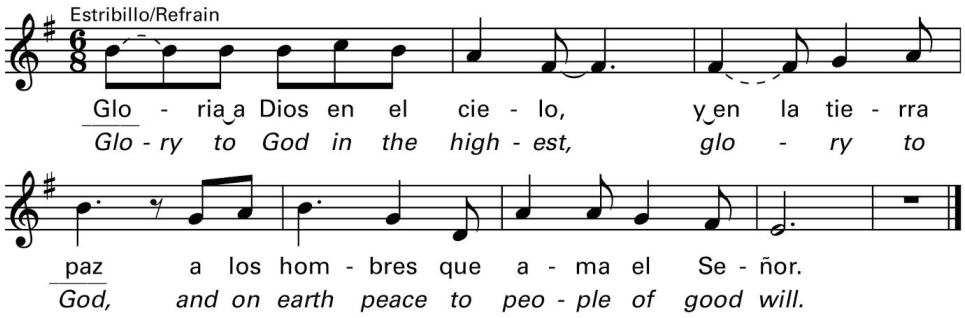
1. ¡Vean cómo es él,
   el Dios que me salva!
   Me siento seguro y sin miedo,
   pues el Señor
   es mi fuerza y mi canción,
   él es mi salvación.
2. ¡Denle gracias al Señor;
   vitoreen su nombre!
   Publiquen entre los pueblos
   sus hazañas.
   Repitan que su nombre es sublime.
3. ¡Canten al Señor
   porque ha hecho maravillas
   que toda la tierra debe conocer!
   ¡Griten de contento y de alegría,
   habitantes de Sión, porque grande
   se ha portado contigo
   el Santo de Israel!

1. *God indeed is my savior;*
   I am confident and unafraid.
   My strength and my courage is the LORD,
   and he has been my savior.
   With joy you will draw water
   at the fountain of salvation.
2. *Give thanks to the LORD,*
   acclaim his name;
   among the nations recount
   the Lord's deeds,
   proclaim how exalted is his name.
3. *Sing praise to the LORD,*
   tell the wonders God has done.
   Let this be known
   throughout all the earth.
   Shout with exultation, O city of Zion,
   for great in your midst is the Holy One,
   the Holy One of Israel!

La Aclamación

Celebrante: Bendito eres tú, Dios santísimo y viviente.
Pueblo: **Gloria a Dios por los siglos de los siglos.**
Celebrante: Hay un solo Cuerpo y un solo Espíritu;
Pueblo: **Hay una esperanza en el llamado que Dios nos hace;**
Celebrante: Un solo Señor, una sola Fe, un solo Bautismo;
Pueblo: **Un solo Dios y Padre de todos.**

Gloria — Misa del Pueblo Inmigrante, Flor y Canto 27



Estrofas

1. Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos,
te damos gracias, Señor Dios,
Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
2. Señor, Hijo único, Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre,
tú que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros;
tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica;
tú que estás sentado
a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
3. Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor,
sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre.
Amén. Amén.

Verses

1. We praise you, we bless you,
we adore you, we glorify you,
we give you thanks
for your great glory,
Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father.
2. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God,
Son of the Father,
you take away the sins of the world,
have mercy on us;
you take away the sins of the world,
receive our prayer;
you are seated at the right hand
of the Father,
have mercy on us.
3. For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father.
Amen. Amen.

La Colecta del día

Celebrante: El Señor sea con ustedes.
Pueblo: **Y con tu espíritu.**
Celebrante: Oremos.

Padre celestial, que en el bautismo de Jesús en el Río Jordán, le proclamaste tu Hijo amado y le ungiste con el Espíritu Santo: Concede que todos los que son bautizados en su Nombre, guarden el pacto que han hecho, y valerosamente le confiesen como Señor y Salvador; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, en gloria eterna. **Amén.**

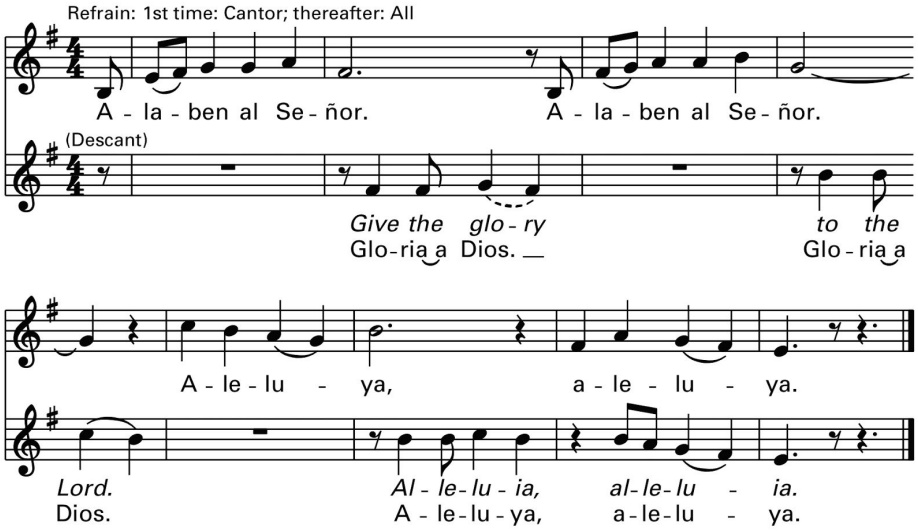
La Primera Lectura: Génesis 1:1–5

En el comienzo de todo, Dios creó el cielo y la tierra. La tierra no tenía entonces ninguna forma; todo era un mar profundo cubierto de oscuridad, y el espíritu de Dios se movía sobre el agua. Entonces Dios dijo: «¡Que haya luz!», Y hubo luz. Al ver Dios que la luz era buena, la separó de la oscuridad y la llamó «día», y a la oscuridad la llamó «noche». De este modo se completó el primer día.

Lector: Palabra del Señor.
Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

Salmo 29 *Todos* Misa del Pueblo Inmigrante, Flor y Canto 28

Estribillo:



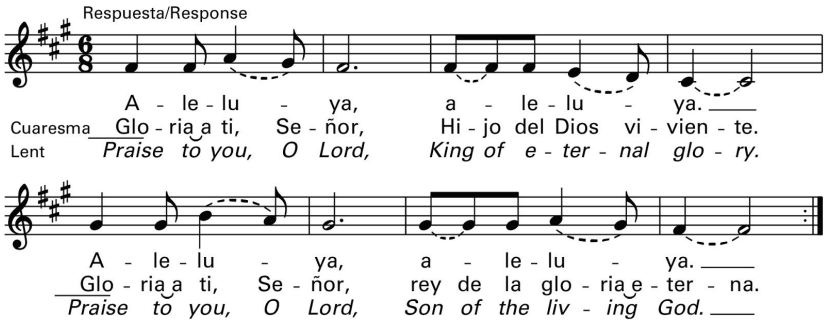
1 Den al Señor, oh seres celestiales, *
den al Señor la gloria y la fortaleza.
2 Den al Señor la gloria debida a su Nombre; *
adoren al Señor en la hermosura de su santidad.
3 La voz del Señor sobre las aguas; truena el Dios de gloria; *
el Señor sobre las grandes aguas.
4 La voz del Señor es voz potente; *
la voz del Señor es voz gloriosa.
5 La voz del Señor quebranta los cedros; *
el Señor quebranta los cedros del Líbano.
6 Hace saltar al Líbano como becerro, *
al Hermón como hijuelo de búfalo.
7 La voz del Señor divide las llamas de fuego;
la voz del Señor hace temblar el desierto; *
hace temblar el Señor el desierto de Cades.
8 La voz del Señor tuerce las encinas, *
y desnuda los bosques.
9 Mientras, en el templo del Señor *
todo proclama su gloria.
10 El Señor se sienta por encima del diluvio; *
el Señor se sienta como Rey por siempre jamás.
11 El Señor dará fortaleza a su pueblo; *
el Señor bendecirá a su pueblo con la paz.

La Segunda Lectura: Hechos 19:1–7

Mientras Apolo estaba en Corinto, Pablo cruzó la región montañosa y llegó a Éfeso, donde encontró a varios creyentes. Les preguntó: ¿Recibieron ustedes el Espíritu Santo cuando se hicieron creyentes? Ellos le contestaron: Ni siquiera habíamos oído hablar del Espíritu Santo. Pablo les preguntó: Pues ¿qué bautismo recibieron ustedes? Y ellos respondieron: El bautismo de Juan. Pablo les dijo: Sí, Juan bautizaba a los que se volvían a Dios, pero les decía que creyeran en el que vendría después de él, es decir, en Jesús. Al oír esto, fueron bautizados en el nombre del Señor Jesús; y cuando Pablo les impuso las manos, también vino sobre ellos el Espíritu Santo, y hablaban en lenguas extrañas, y comunicaban mensajes proféticos. Eran entre todos unos doce hombres.

Lector: Palabra del Señor.
Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

Canto de Aclamacion al Evangelio Aleluya Misa del Pueblo Inmigrante, Flor y Canto 29



Cantor: Yo soy la luz del mundo, dice el Señor; los que me siguen tendrán la luz de vida.

El Santo Evangelio: San Marcos 1:4-11 *De pie*

Evangelista: El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Marcos

Pueblo: **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Se presentó Juan el Bautista en el desierto; decía a todos que debían volverse a Dios y ser bautizados, para que Dios les perdonara sus pecados. Todos los de la región de Judea y de la ciudad de Jerusalén salían a oírlo. Confesaban sus pecados, y Juan los bautizaba en el río Jordán. La ropa de Juan estaba hecha de pelo de camello, y se la sujetaba al cuerpo con un cinturón de cuero; y comía langostas y miel del monte. En su proclamación decía: «Después de mí viene uno más poderoso que yo, que ni siquiera merezco agacharme para desatarle la correa de sus sandalias. Yo los he bautizado a ustedes con agua; pero él los bautizará con el Espíritu Santo.» Por aquellos días, Jesús salió de Nazaret, que está en la región de Galilea, y Juan lo bautizó en el Jordán. En el momento de salir del agua, Jesús vio que el cielo se abría y que el Espíritu bajaba sobre él como una paloma. Y se oyó una voz del cielo, que decía: «Tú eres mi Hijo amado, a quien he elegido.»

Evangelista: El Evangelio del Señor.

Pueblo: **Te alabamos, Cristo Señor.**

El Sermón El Muy Revdo. Gray Lesesne

Período de silencio.

Renovación de los votos Bautismales *De pie. Todos.*

Celebrante: Amado Pueblo de Dios: por nuestro Bautismo en la Muerte y Resurrección de Jesucristo, hemos renacido a una nueva vida en él. Por tanto les llamamos, mientras celebramos su Bautismo, a renovar las promesas y votos solemnes del Santo Bautismo, por los cuales una vez renunciamos a Satanás y a todas sus obras y prometimos servir fielmente a Dios en su santa Iglesia Católica.

Celebrante: ¿Reafirmas tu renuncia al mal y renuevas tu entrega a Jesucristo?

Pueblo: **Sí, la reafirmo.**

Celebrante: ¿Crees en Dios Padre?

Pueblo: **Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra**

Celebrante: ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?

Pueblo: **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de María la Virgen. Padeció bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.**

Celebrante: ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?

Pueblo: **Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna.**

Celebrante: ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrante: ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?

Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**

Celebrante: ¿Proclamaras por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?
Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**
Celebrante: ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?
Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**
Celebrante: ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos, y respetarás la dignidad de todo ser humano?
Pueblo: **Así lo haré, con el auxilio de Dios.**
Celebrante: Que el Dios todopoderoso, Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien nos ha dado el nuevo nacimiento por medio del agua y del Espíritu Santo, y nos ha concedido el perdón de los pecados, nos guarde en la vida eterna por su gracia, en Cristo Jesús Señor nuestro. **Amén.**

Oraciones de los Fieles Fórmula IV

Líder: Oremos por la Iglesia y por el mundo.
Omnipotente Dios, concede que cuantos confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo. Te pedimos por Michael, nuestro Obispo Presidente; Jennifer, nuestro obispo; Mauricio, obispo de nuestra diócesis compañera de Brasilia; por nuestros hermanos en la Iglesia de la Transfiguración en Nuevo Progreso en la Diócesis del Sureste de México, y su Obispo Julio; por el pueblo de la Diócesis de Haití, especialmente la Parroquia de Saint Andrew's en Mithon, por el Venerable Padre Jean Michelin; por St. Peter's, Lebanon y su sacerdote, el Revdo. Christopher Beasley; oramos por el Consejo Ejecutivo de la Diócesis; por todos los obispos, presbíteros y diáconos.
Silencio
Líder: Señor, en tu misericordia
Pueblo: **Atiende nuestra súplica.**
Dirige al pueblo de este país y de todas las naciones, especialmente por Donald, nuestro Presidente; Joe, nuestro Presidente-Electo; Eric, nuestro Gobernador; Joe, nuestro Alcalde; Oramos por una transición pacífica del poder para la nueva administración; por todos los que gobiernan y tienen autoridad en las naciones del mundo en los caminos de la justicia y la paz; para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común.
Silencio
Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.
Danos reverencia por la tierra, que es creación tuya, para que utilicemos debidamente sus recursos en servicio de los demás y para tu honra y gloria.
Silencio
Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.
Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellos y nos amemos unos a otros, así como él nos ama.
Silencio
Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.
Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación, especialmente por Miriam and Shirley, Alice, Rosemary, Darrin, Bethany y Philip, Maria, Maureen, Anthony, Daniel y Katrina, Debra, Jim; y por aquellos infectados con COVID-19 y aquellos que los cuidan.
Silencio
Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

Encomendamos a tu misericordia a todos los difuntos, para que tu voluntad se cumpla en ellos, Will Headlee, William Vessels; y aquellos que han perdido la vida a causa del COVID-19, por la violencia con armas de fuego; y te pedimos que nos hagas partícipes con todos tus santos de tu reino eterno.
Silencio
Señor, en tu misericordia
Atiende nuestra súplica.

El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

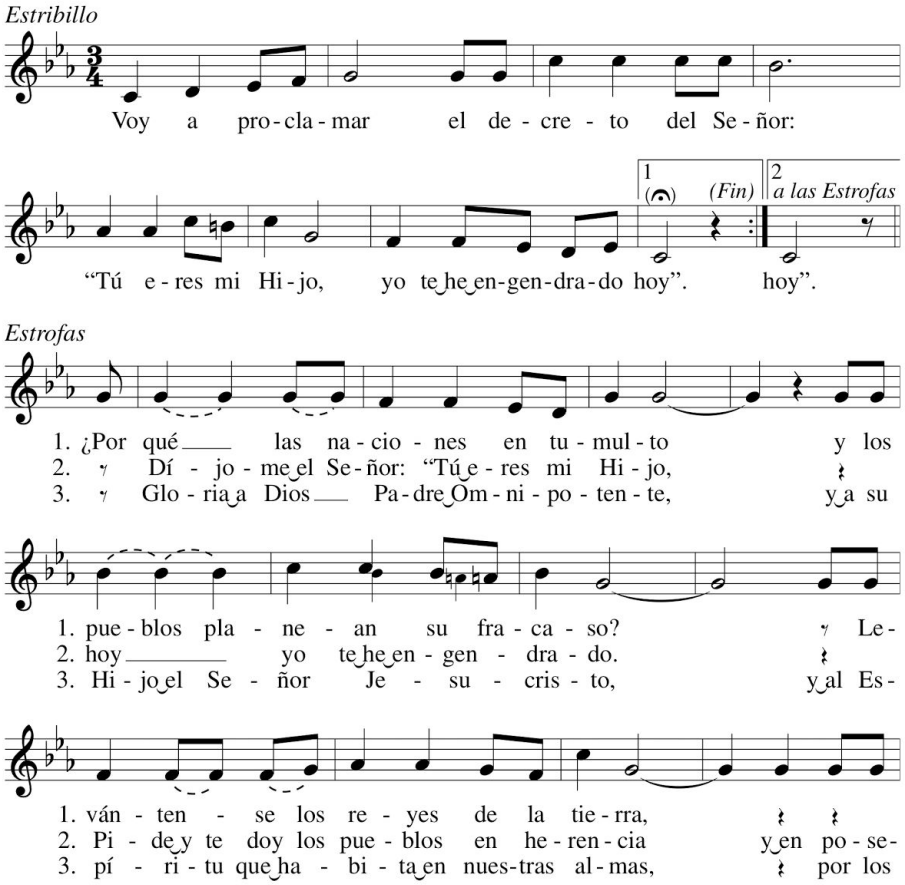
Celebrante: Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor.
Pueblo: **Amén.**

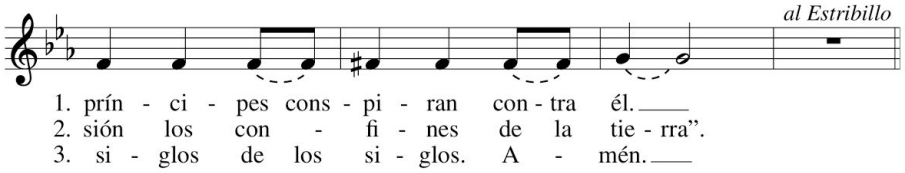
La Paz
Celebrante: La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Bienvenida y Anuncios
Las ofrendas las recibiremos con gratitud por correo, visitando la pagina www.cccindy.org o enviando un mensaje de texto con CCCINDY al 73256.

Versículo del Ofertorio
Presider: Señor, digno eres de recibir la gloria y la honra y el poder; porque tú creaste todas las cosas, y por tu voluntad existen y fueron creadas.

Canto de Ofertorio Tú Eres Mi Hijo *De pie* Flor y Canto 303





Un Acto de Comunión Espiritual

Celebrante: Oremos.

Pueblo: **Dios de gracia, en unión con los fieles de toda la Iglesia, te agradecemos por reunirnos como tu pueblo. Nos presentamos a Ti, junto con todos los que no pueden reunirse alrededor del altar en este momento, creyendo y confiando en Tu presencia real en el sacramento de la Sagrada Comunión. Te amamos sobre todas las cosas; nuestra alma te anhela. Por eso, recordamos las muchas veces que hemos sido alimentados en tu mesa. Como ahora no podemos recibirte sacramentalmente, te imploramos que vengas espiritualmente a nuestros corazones. Te abrazamos con todos los afectos de nuestra alma. Fortalécenos, cúranos y anímanos. Que esta Comunión espiritual sea para nosotros armadura de fe y escudo de buena voluntad y liberación. Sostennos con tu Espíritu Santo hasta que nos volvamos a encontrar como una Iglesia y un Cuerpo. Te lo pedimos por tu amor. Amén.**

Padre Nuestro

Celebrante: Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseño

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

La Bendición de Epifanía

Celebrante: Que Cristo, el Hijo de Dios, se manifieste en ustedes, que sus vidas puedan ser luz para el mundo; y la bendición de Dios todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca con ustedes por siempre.

Pueblo: **Amén.**

Canto de Salida Agua de Vida *De pie* Misa del Pueblo Inmigrante, Flor y Canto 25

Estribillo

Agua de vida, santo recuerdo; une y renueva al cuerpo de Cristo.
Agua de vida, santo recuerdo; une y renueva al cuerpo de Cristo.

Versos

1. Vengan, reciban el agua de paz, revivan su santo bautismo.
Dejen atrás los rencores de ayer y vivan la nueva alianza.

2. Agua bendita que da libertad a todo el que vive cautivo.
Agua que trae justicia y verdad a todo el que vive oprimido.

3. Mares profundos que no muestran fin, y estrellas en el firmamento
no se comparan al reino de Dios; tan grande es su amor por nosotros.

Despedida

Diácono: Vayamos en paz para amar y servir al Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

Posludio Allegro solemne, from *La Catedral* Agustín Barrios

Celebrante: El Revdo. Hipólito Fernández Reina

All music is reprinted under OneLicense.net #A717926

125 Monument Circle
Indianápolis, Indiana
46204-2993

Phone: 317-636-4577
www.cccindy.org

Extendiendo el Abrazo de Dios con Corazón y Voz

La Reverendisima Jennifer Baskerville-Burrows, *Obispo de Indianapolis*
El Muy Reverendo Gray Lesesne, D.Min., *Dean y Rector*
La Reverenda Joyce Scheyer, *Pastora Canóniga (ad interim)*
El Reverendo Hipólito Fernández Reina, *Canon for Latino/Latinx Ministries (ad interim)*
La Reverenda Fatima Yakubu-Madus, *Diácona*
Christopher Caruso-Lynch, *Director de Música (ad interim)*
Nander Novaes, *Director Asociado de Música (ad interim)*
Brendan Conner, *Organista mayor*
Collin Miller, *Organista júnior*
Veronica Godinez, *Administrador de Comunicaciones y Apoyo del Ministerio*
El Reverendo Thomas Kryder-Reid, *Sacerdote Asociado*
La Reverenda Susan Mills, *Sacerdote Asociada*